



Las creencias de los profesores de portugués LE acerca de las maneras efectivas de la enseñanza de la lengua en clases de universitarios mexicanos: un estudio etnográfico

Eréndira Dolores Camarena Ortiz

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) i a través del Dipòsit Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX ni al Dipòsit Digital de la UB. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX o al Dipòsit Digital de la UB (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) y a través del Repositorio Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR o al Repositorio Digital de la UB. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR o al Repositorio Digital de la UB (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service and by the UB Digital Repository (diposit.ub.edu) has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized nor its spreading and availability from a site foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository is not authorized (framing). Those rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.



UNIVERSITAT DE BARCELONA



UNIVERSIDAD DE BARCELONA

**Facultad de Formación del Profesorado
Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura
Programa de Enseñanza de Lenguas y Literatura
Bienio 2004-2006**

***“Las creencias de los profesores de portugués LE
acerca de las maneras efectivas de la enseñanza de la
lengua en clases de universitarios mexicanos: un
estudio etnográfico”***

Tesis para optar por el título de Doctor

Tesis doctoral presentada por: ERÉNDIRA DOLORES CAMARENA ORTIZ

Bajo la dirección del profesor: DR. JULI PALOU SANGRÀ

Junio de 2009

RECONOCIMIENTO

Este trabajo ha sido posible gracias al financiamiento de la Universidad Nacional Autónoma de México, a través del Programa de Apoyo a la Formación Docente, coordinado por el Departamento de Becas al Extranjero de DGAPA, Dirección General de Apoyo para el Personal Académico, con la participación del Departamento de Portugués del Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras.

AGRADECIMIENTOS

Quiero hacer patente mi enorme agradecimiento a todas las personas e instituciones que hicieron posible esta investigación y la conclusión de este doctorado.

En la **Universidad Nacional Autónoma de México:**

A las autoridades del **Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras** que hicieron posible este sueño.

En primer lugar a la Directora General, Dra. María Eugenia Herrera Lima, que creyó en mí y cuyo apoyo en todos los ámbitos fue trascendental para llevar a cabo mis estudios.

Al Secretario General, Mtro. Rubén Garcíadiego, su ayuda fue crucial para resolver los innumerables trámites académicos y administrativos.

A mi tutora en México, Dra. Marisela Colín por su compañerismo y fe en mí.

A los Coordinadores del Departamento de Portugués Mtro. Leonardo Herrera y Profa. Patricia Navarrete, sin cuya confianza y apoyo este doctorado jamás habría sido posible.

Agradezco a los docentes del Departamento de Portugués que participaron voluntariamente en mi investigación, profesores: Noemí Alfaro, Jane Gonzaga, Leonardo Herrera, Arturo Salinas, Juan Martín Padilla, Christopher Morales y Rui Valadas; gracias por su tiempo, paciencia y colaboración.

Quiero agradecer y reconocer principalmente a los tres inestimables profesores que finalmente fueron seleccionados para la tesis doctoral; muchas gracias por su participación, colaboración, paciencia, ánimos y tiempo dedicados desinteresadamente a mis estudios.

Y desde luego, al Consejo Asesor y a la Comisión Académica del CELE.

A la **Dirección General de Asuntos del Personal Académico** (DGAPA) agradezco la beca que hizo posible que yo me trasladara a Cataluña y que pudiera estudiar en la Universidad de Barcelona.

Especialmente agradezco a la Coordinadora de Estudios en el Extranjero, Ing. Magdalena Hernández quien realizó todos los trámites y pacientemente contestó a todas mis preguntas.

En la **Universidad de Barcelona**:

A los profesores y personal del **Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Facultad del Profesorado**.

Deseo agradecer en primer lugar a mi tutor Dr. Juli Palou Sangrà, por concederme sus conocimientos, toda su paciencia y muchísimo de su tiempo.

A la Directora del Departamento Dra. Célia Romea Castro, sin cuyo apoyo y comprensión no habría sido posible cumplir todos con los requisitos académicos y administrativos para mis estudios a lo largo del doctorado.

A la Coordinadora del Doctorado, Dra. Montserrat Fons, cuya ayuda también fue vital en el desarrollo de la investigación.

A mis queridos profesores de doctorado: Dr. Joan Perera i Parramón, Dra. Margarida Cambra, Dr. Antonio Mendoza, Dra. Rosa Torrás, Dr. Joan Tomás Pujolà, Dr. Miquel Llobera, Dr. Juli Palou y Dra. Célia Romea Castro, muchas gracias por sus clases y por compartir con nosotros sus conocimientos.

A Carme Núñez administrativa del Departamento por su eficiente ayuda y paciencia frente a nuestras innumerables peticiones, muchas gracias.

Mi familia

Dedico esta tesis a mi madre Ernestina Ortiz, que incluso en su grave enfermedad me alentó a realizar estudios superiores y a alcanzar mis sueños. Gracias mamá, ojala aún estuvieras con nosotros, creo que estarías orgullosa de mí.

Agradezco a José Rodríguez Yc, mi compañero de vida, que sin pensarlo dos veces se embarcó a Europa en una aventura que nos llevaría por más de cuatro años lejos del hogar, de la familia y del trabajo.

Mis amigos

A mis entrañables compañeras de doctorado y amigos multinacionales: Cynthia y Ricardo, Delphine y Guillermo, Zailce, Rosa y Conchita que fueron nuestra familia y soporte moral en los largos años lejos de casa, gracias.

Agradezco a los buenos amigos en Cataluña: Agnieszka y Luis, también a Lore y Guille que fueron nuestro apoyo incondicional en todo momento.

Mi gratitud también a Cynthia Rocha por su ayuda en la revisión de los textos en portugués, a Agnieszka Zych por la verificación ortográfica del castellano de la primera parte de los textos. A Jane Gonzaga y Salvador Moreno sin cuyas cámaras de vídeo no habría podido registrar mis datos.

Desde luego, también agradecemos a todos los familiares y amigos en México, Estados Unidos y España que estuvieron atentos a nuestras aventuras y progresos académicos.

ÍNDICE

“Las creencias de los profesores de portugués LE acerca de las maneras efectivas de la enseñanza de la lengua en clases de universitarios mexicanos: un estudio etnográfico”

1.- INTRODUCCIÓN	21
2.- JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN	26
3.- ESTADO DE LA CUESTIÓN	29
3.1.- Las creencias	30
3.2.- Las creencias en el proceso de enseñanza y aprendizaje	34
3.3.- Las creencias de los profesores	36
3.4.- Las creencias de los profesores de lenguas	42
3.5.- Los estereotipos	48
3.6.- Las creencias de los profesores acerca de los alumnos	50
3.7.- Las creencias sobre la enseñanza y el aprendizaje de lenguas	52
3.8.- Estudios cualitativos sobre enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras	55
3.9.- La efectividad, un concepto subjetivo	57
3.9.1.- La efectividad en la enseñanza-aprendizaje	60
3.10.- La concepción constructivista de la enseñanza y el aprendizaje	65
3.11.- Enseñanza e investigación de portugués lengua extranjera en México	68
4.- OBJETIVOS Y PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN	74
4.1.- Preguntas de investigación	74
4.2.- Objetivos	75
5.- METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN	77
5.1.- El estudio de caso	77
5.2.- La metodología cualitativa	79
5.2.1.- Bases filosóficas	80
5.2.2.- Antecedentes de la metodología cualitativa	81
5.2.3.- Características de la investigación cualitativa	83
5.2.4.- Tipos de métodos cualitativos	86
5.3.- El método etnográfico	89
5.3.1.- Antecedentes de la etnografía	89
5.3.2.- El método etnográfico en la investigación educativa	92
5.4.- Análisis de discurso	100
5.4.1.- Desarrollo del análisis de discurso	103
6.- MÉTODOS DE RECOGIDA DE DATOS	110
6.1.- Triangulación	115
6.2.- Cómo surgió este tema	116
6.3.- El contexto	123
6.4.- La distancia	125
6.5.- La Universidad	126
6.5.1.- El Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras	127
6.5.2.- El departamento de portugués	129

6.5.2.1.- Los programas	129
6.5.2.2.- Los cursos	130
6.5.2.3.- Los grupos	131
6.5.2.4.- Los profesores	132
6.5.2.5.- Los profesores analizados para este estudio	134
6.5.2.6.- Los alumnos	135
6.5.2.7.- La población analizada en 2005	138
6.5.2.8.- Carreras	139
6.5.2.9.- Nivel de estudios universitarios	139
7.- ESTUDIO	141
7.1.- Análisis e interpretación de datos	141
7.1.1.- Análisis de las entrevistas	141
7.1.2.- <i>Corpus</i>	143
7.1.3.- Entrevistas individuales	144
7.1.3.1.- Transcripción	146
a) Código de transcripción	147
7.1.3.2.- Guión de las entrevistas de 2005	152
7.1.3.3.- Guión de las entrevistas de 2006	153
7.1.3.4.- Método de análisis de las entrevistas	156
7.1.3.5.- Las categorías de análisis	158
a) Localización de secuencias y concreción de tema	159
b) ¿Qué dice? y ¿cómo lo dice?	160
- Marcadores	161
- Conectores	162
c) Análisis enfocado de la secuencia	163
c.1.) Análisis distributivo de los contextos	163
- Palabras clave	163
- Constelaciones	163
- Conducta discursiva	163
c.2.) Posición de la persona respecto al tema	165
- Recursos prosódicos	166
- Modalidad de la oración	166
- Modos del verbo y perífrasis	166
- Afijos: prefijos y sufijos	167
- Locuciones y frases hechas	167
- Metáforas	167
- Pronombres	167
- Elementos léxicos valorativos	167
- Verbos	168
- Antes y ahora	168
- Puntos críticos	168
- Voces que intervienen	168
- Relatos o declaraciones sintomáticas	169
- Pertenencia a un grupo	169
- Recuerdos y anécdotas	170
- Reflexiones	170

- Reparaciones	171
- Estereotipos	171
d) Síntesis	171
e) Mapa conceptual	171
7.1.4.- Observaciones de clases ¿qué hacen y cómo lo hacen?	172
7.1.4.1.- Criterios de transcripción de las sesiones de clase	175
7.1.4.2.- Método de análisis de las clases observadas	175
a) Sesión de clase	176
b) Segmento	176
c) Segmento subordinado	177
7.1.4.3.- Proceso de análisis de las observaciones de sesiones videograbadas de clase	178
a) Contexto de la sesión	178
b) Cuadro esquemático de la sesión	178
c) Distribución espacial	179
7.1.4.4.- Análisis de la sesión	179
a) Escenario de la interlocución	180
- Tomas de palabra y modos de transición	180
b) El comportamiento interlocutivo	180
- Aserción	181
- Pregunta	181
- Respuesta	182
- Validación	182
- Gestión	185
c) La construcción del tema	186
- Intervenciones directivas	186
- Reactivas	187
- Relanzamiento	187
- Continuativas	187
- Desligadas	187
d) Modalidades enunciativas y organización del discurso	188
- Alocutivas	189
- Elocutivas	189
- Delocutivas	189
7.1.4.5.- Síntesis	190
7.2.- Análisis, profesor Armando	191
7.2.1.- Análisis de secuencias	191
7.2.1.1.- Análisis primera entrevista	191
a) Primera secuencia	191
- Análisis enfocado de la primera secuencia	197
b) Segunda secuencia	199
- Análisis enfocado de la segunda secuencia	202
c) Tercera secuencia	203
- Análisis enfocado de la tercera secuencia	206
d) Cuarta secuencia	207

- Análisis enfocado de la cuarta secuencia	213
7.2.1.2.- Análisis segunda entrevista	215
e) Quinta secuencia	215
- Análisis enfocado de la quinta secuencia	217
f) Sexta secuencia	219
- Análisis enfocado de la sexta secuencia	225
g) Séptima secuencia	227
- Análisis enfocado de la séptima secuencia	228
h) Octava secuencia	229
- Análisis enfocado de la octava secuencia	235
i) Novena secuencia	237
- Análisis enfocado de la novena secuencia	247
j) Décima secuencia	250
- Análisis enfocado de la décima secuencia	253
k) Décimo primera secuencia	254
- Análisis enfocado de la décimo primera secuencia	259
l) Décimo segunda secuencia	261
- Análisis enfocado de la décimo segunda secuencia	265
m) Décimo tercera secuencia	267
- Análisis enfocado de la décimo tercera secuencia	272
n) Décimo cuarta secuencia	273
- Análisis enfocado de la décimo cuarta secuencia	277
ñ) Décimo quinta secuencia	278
- Análisis enfocado de la décimo quinta secuencia	284
7.2.1.3.- Interpretación de creencias, representaciones y saberes por turno, primera entrevista	286
7.2.1.4.- Interpretación de creencias, representaciones y saberes por turno, segunda entrevista	288
7.2.1.5.- Síntesis de las dos entrevistas	292
7.2.2.- Temas profesor Armando	294
7.2.2.1.- Seguir un procedimiento de trabajo	294
7.2.2.2.- Los materiales	294
7.2.2.3.- Las tareas de casa	294
a) El uso de internet	295
7.2.2.4.- La práctica de las cuatro habilidades	295
7.2.2.5.- La solución de problemas	295
7.2.2.6.- La corrección	296
7.2.2.7.- La enseñanza específica para lenguas próximas	296
7.2.2.8.- Los estereotipos	297
7.2.2.9.- La enseñanza de gramática	297
7.2.2.10.- Su papel como profesor de lenguas	298

7.2.2.11.- La diversión en el aula	298
7.2.2.12.- Su experiencia con lenguas extranjeras	299
7.2.2.13.- La lengua y la cultura de grupos de habla portuguesa	299
7.2.3. - Síntesis general profesor Armando	300
7.2.4.- Primera sesión profesor Armando, 24 octubre 2005	302
7.2.4.1.- Contexto de la primera sesión	302
7.2.4.2.- Cuadro esquemático de la primera sesión	303
7.2.4.3.- Distribución espacial	306
7.2.4.4.- Análisis de la primera sesión	307
a) Las tomas de palabra y los modos de transición	310
b) El comportamiento interlocutivo	312
c) La construcción del tema	315
d) Modalidades enunciativas y organización del discurso	318
7.2.4.5.- Síntesis de la primera sesión	322
7.2.4.6.- Síntesis de la primera sesión por temas	322
7.2.5.- Segunda sesión profesor Armando, 21 de abril de 2008	331
7.2.5.1.- Contexto de la segunda sesión de Armando	331
7.2.5.2.- Cuadro esquemático de la segunda sesión de Armando	332
7.2.5.3.- Distribución espacial	335
7.2.5.4.- Análisis de la segunda sesión	336
a) Las tomas de palabra y los modos de transición	339
b) Comportamiento interlocutivo	341
c) La construcción del tema	345
d) Modalidades enunciativas y organización del discurso	348
7.2.5.5.- Síntesis de la segunda sesión	351
7.2.5.6.- Síntesis de la segunda sesión por temas	351
7.2.6.- Tercera sesión profesor Armando, 22 de abril de 2008	359
7.2.6.1.- Contexto de la tercera sesión de Armando	359
7.2.6.2.- Cuadro esquemático de la tercera sesión de Armando ...	360
7.2.6.3.- Distribución espacial	362
7.2.6.4.- Análisis de la tercera sesión	362
a) Las tomas de palabra y los modos de transición	368
b) Comportamiento interlocutivo	370
c) La construcción del tema	373
d) Modalidades enunciativas y organización del discurso	375
7.2.6.5.- Síntesis de la tercera sesión	379
7.2.6.6.- Síntesis de la tercera sesión por temas	379
7.2.7.- Mapas conceptuales, profesor Armando	386

7.3.- Análisis, profesor Luis	393
7.3.1.- Análisis de secuencias	393
7.3.1.1.- Primera entrevista	393
a) Primera secuencia	393
- Análisis enfocado de la primera secuencia	397
b) Segunda secuencia	398
- Análisis enfocado de la segunda secuencia	402
c) Tercera secuencia	403
- Análisis enfocado de la tercera secuencia	409
7.3.1.2.- Segunda entrevista	410
d) Cuarta secuencia	410
- Análisis enfocado de la cuarta secuencia	421
e) Quinta secuencia	423
- Análisis enfocado de la quinta secuencia	425
f) Sexta secuencia	426
- Análisis enfocado de la sexta secuencia	430
g) Séptima secuencia	431
- Análisis enfocado de la séptima secuencia	437
h) Octava secuencia	438
- Análisis enfocado de la octava secuencia	445
i) Novena secuencia	447
- Análisis enfocado de la novena secuencia	451
j) Décima secuencia	452
- Análisis enfocado de la décima secuencia	455
k) Décimo primera secuencia	456
- Análisis enfocado de la décimo primera	
secuencia	459
l) Décimo segunda secuencia	459
- Análisis enfocado de la décimo segunda	
secuencia	463
m) Décimo tercera secuencia	463
- Análisis enfocado de la décimo tercera	
secuencia	467
n) Décimo cuarta secuencia	468
- Análisis enfocado de la décimo cuarta secuencia	
.....	474
7.3.1.3.- Interpretación de creencias, representaciones y saberes	
por turno, primera entrevista	477
7.3.1.4.- Interpretación de creencias, representaciones y saberes	
por turno, segunda entrevista	478
7.3.1.5.- Síntesis de las dos entrevistas	482
7.3.2.- Temas profesor Luis	484
7.3.2.1.- Los objetivos	484
7.3.2.2.- Los materiales	484
7.3.2.3.- Las actividades reales	485

7.3.2.4.- La producción oral	485
7.3.2.5.- La gramática	486
7.3.2.6.- Las habilidades de cada estudiante	486
7.3.2.7.- La motivación	487
7.3.2.8.- La formación del profesor	487
7.3.2.9.- El uso del castellano	488
7.3.2.10.- La solución de problemas	489
7.3.2.11.- Las estrategias	489
7.3.3.- Síntesis general profesor Luis	490
7.3.4.- Primera sesión profesor Luis, 19 octubre de 2005	492
7.3.4.1.- Contexto de la primera sesión	492
7.3.4.2.- Cuadro esquemático de la primera sesión	492
7.3.4.3.- Distribución espacial	495
7.3.4.4.- Análisis de la primera sesión	496
a) Las tomas de palabra y los modos de transición	500
b) El comportamiento interlocutivo	503
c) La construcción del tema	506
d) Modalidades enunciativas y organización del discurso	508
7.3.4.5.- Síntesis de la primera sesión	511
7.3.4.6.- Síntesis de la primera sesión por temas	512
7.3.5.- Segunda sesión profesor Luis, 17 abril de 2008	519
7.3.5.1.- Contexto de la segunda sesión	519
7.3.5.2.- Cuadro esquemático de la primera sesión de Armando	520
7.3.5.3.- Distribución espacial	525
7.3.5.4.- Análisis de la sesión	525
a) Las tomas de palabra y los modos de transición	532
b) Comportamiento interlocutivo	534
c) La construcción del tema	536
d) Modalidades enunciativas y organización del discurso	538
7.3.5.5.- Síntesis de la segunda sesión	541
7.3.5.6.- Síntesis de la segunda sesión por temas	542
7.3.6.- Tercera sesión profesor Luis, 18 abril de 2008	549
7.3.6.1.- Contexto de la tercera sesión	549
7.3.6.2.- Cuadro esquemático de la tercera sesión	550
7.3.6.3.- Distribución espacial	553
7.3.6.4.- Análisis de la sesión	553
a) Las tomas de palabra y los modos de transición	559
b) El comportamiento interlocutivo	561
c) La construcción del tema	562
d) Modalidades enunciativas y organización del discurso	565

7.3.6.5.- Síntesis de la tercera sesión	568
7.3.6.6.- Síntesis de la tercera sesión por temas	568
7.3.7.- Mapas conceptuales, profesor Luis	576
7.4.- Análisis, profesor Mauricio	581
7.4.1.- Análisis de secuencias	581
7.4.1.1.- Análisis primera entrevista	581
a) Primera secuencia	581
- Análisis enfocado de la primera secuencia	584
b) Segunda secuencia	585
- Análisis enfocado de la segunda secuencia	587
c) Tercera secuencia	588
- Análisis enfocado de la tercera secuencia	592
d) Cuarta secuencia	593
- Análisis enfocado de la cuarta secuencia	598
e) Quinta secuencia	599
- Análisis enfocado de la quinta secuencia	607
7.4.1.2.- Análisis Segunda entrevista	609
f) Sexta secuencia	609
- Análisis enfocado de la sexta secuencia	624
g) Séptima secuencia	627
- Análisis enfocado de la séptima secuencia	634
h) Octava secuencia	635
- Análisis enfocado de la octava secuencia	642
i) Novena secuencia	643
- Análisis enfocado de la novena secuencia	663
j) Décima secuencia	666
- Análisis enfocado de la décima secuencia	668
k) Décimo primera secuencia	668
- Análisis enfocado de la décimo primera secuencia	673
l) Décimo segunda secuencia	674
- Análisis enfocado de la décimo segunda secuencia	679
m) Décimo tercera secuencia	681
- Análisis enfocado de la décimo tercera secuencia	681
n) Décimo cuarta secuencia	682
- Análisis enfocado de la décimo cuarta secuencia	687
7.4.1.3.- Interpretación de creencias, representaciones y saberes por turno, primera entrevista	689
7.4.1.4.- Interpretación de creencias, representaciones y saberes por turno, segunda entrevista	691
7.4.1.5.- Síntesis de las dos entrevistas	694
7.4.2.- Temas profesor Mauricio	696
7.4.2.1.- Cumplir con los horarios y asistencia	696

7.4.2.2.- La preparación de clase	696
7.4.2.3.- Tener un programa y objetivos a nivel clase y a nivel departamental	697
7.4.2.4.- La utilización de materiales adecuados	697
7.4.2.5.- La utilización de gramática	697
7.4.2.6.- Romper con los supuestos	698
7.4.2.7.- Las variantes dialectales	698
7.4.2.8.- El tipo de lengua que se enseña	699
7.4.2.9.- La negociación con los estudiantes	699
7.4.2.10.- El contraste entre lenguas	700
7.4.2.11.- La solución de problemas	700
7.4.2.12.- El trabajo en el aula	701
7.4.2.13.- La reflexión	701
7.4.3. - Síntesis general profesor Mauricio	702
7.4.4.- Primera sesión profesor Mauricio, 19 octubre de 2005	703
7.4.4.1.- Contexto de la primera sesión	703
7.4.4.2.- Cuadro esquemático de la primera sesión	704
7.4.4.3.- Distribución espacial	709
7.4.4.4.- Análisis de la primera sesión	709
a) Las tomas de palabra y los modos de transición	713
b) El comportamiento interlocutivo	715
c) La construcción del tema	717
d) Modalidades enunciativas y organización del discurso	718
7.4.4.5.- Síntesis de la primera sesión	721
7.4.4.6.- Síntesis de la primera sesión por temas	721
7.4.5.- Segunda sesión profesor Mauricio, 17 de abril de 2008	730
7.4.5.1.- Contexto de la segunda sesión	730
7.4.5.2.- Cuadro esquemático de la segunda sesión	731
7.4.5.3.- Distribución espacial	733
7.4.5.4.- Análisis de la segunda sesión	733
a) Las tomas de palabra y los modos de transición	737
b) El comportamiento interlocutivo	739
c) La construcción del tema	740
d) Modalidades enunciativas y organización del discurso	742
7.4.5.5.- Síntesis de la segunda sesión	744
7.4.5.6.- Síntesis de la segunda sesión por temas	745
7.4.6.- Tercera sesión profesor Mauricio, 21 de abril de 2008	754
7.4.6.1.- Contexto de la tercera sesión	754
7.4.6.2.- Cuadro esquemático de la tercera sesión	755
7.4.6.3.- Distribución espacial	759
7.4.6.4.- Análisis de la tercera sesión	759
a) Las tomas de palabra y los modos de transición	762

b) El comportamiento interlocutivo	764
c) La construcción del tema	766
d) Modalidades enunciativas y organización del discurso.....	767
7.4.6.5.- Síntesis de la tercera sesión	770
7.4.6.6.- Síntesis de la tercera sesión por temas	771
7.4.7.- Mapas conceptuales, profesor Mauricio	779
8.- CONCLUSIONES	784
8.1.- Conclusiones por tema, profesor Armando	784
8.1.1. - Preguntas de investigación, Profesor Armando	822
8.2.- Conclusiones por tema, profesor Luis	827
8.2.1.- Preguntas de investigación, Profesor Luis	858
8.3.- Conclusiones por tema, profesor Mauricio	863
8.3.1.- Preguntas de investigación, profesor Mauricio	907
8.4.- Conclusiones generales	911
8.4.1. Reflexiones y propuesta pedagógica	922
9.- BIBLIOGRAFÍA	926
9.1.- Abreviaturas	948
ANEXOS	949
ANEXO 1. Observaciones no vídeograbadas de clase	950
ANEXO 2. Transcripción entrevistas	959
ANEXO 3. Transcripciones de segmentos de clases	1059
ANEXO 4. Cuestionario	1118
Fe de erratas	1120

1.- INTRODUCCIÓN

Por muchos años la investigación en el campo de las clases de lenguas extranjeras¹, se ha dirigido mayormente a los estudiantes; mientras que en el ámbito del trabajo del profesor las insuficiencias en las investigaciones pedagógicas, en los recursos y en su formación han conducido a los docentes a emplear su propia intuición y a valerse de su experiencia profesional para promover y desarrollar la enseñanza-aprendizaje. Justamente, las limitaciones en los estudios sobre el tema nos convocan en torno a las prácticas escolares; su conocimiento y mejoramiento nos colocan en el escenario de la investigación educativa y nos apremian a pensar acerca de algunos de sus aspectos fundamentales. Se impone la necesidad de escuchar a los profesores y de mirar en el aula para profundizar en lo que ocurre ahí, a través de investigaciones que promuevan la reflexión de los docentes con el objeto de optimizar la calidad de la enseñanza y que esto a su vez se refleje en un mejor aprendizaje por parte de los alumnos.

Queremos conocer y entender una pequeña parte de cómo las personas construyen en conjunto el conocimiento, poniendo énfasis en el análisis de los procesos de enseñanza para alcanzar el aprendizaje, a través de un método de observación y a partir de las ideas de Vygotsky (1962)², quien en su teoría sociocultural considera que el pensamiento humano se desarrolla a través de la mediación de otros, señalando el lenguaje como elemento crucial en la mediación y construcción de significado regulado por las relaciones sociales. Desde ese punto de vista se conceptualiza el proceso educativo como una transferencia de conocimiento activo en tres niveles: el estudiante, el profesor y el ambiente, tomando como base los factores de contenido, método y contexto. Así, el acto de enseñar juega un papel central en su teoría, porque cree en la capacidad de enseñar y aprender como una cualidad humana.

¹ El término *lenguas extranjeras* aquí se refiere a lenguas que no pertenecen al país donde se estudian y que no tienen raíces o uso en alguna comunidad del mismo; mientras que el término *segunda lengua* se reserva para comunidades donde existen dos o más lenguas en uso (Mitchell, 2000: 921).

² Algunas referencias bibliográficas no llevan el número de página, por tratarse de aserciones generales.

La aplicación de nuevos enfoques teóricos que se interesan por el análisis de la enseñanza, por las creencias involucradas y por el análisis de la actividad discursiva en la educación ha estimulado la investigación de enseñanza-aprendizaje de lenguas en las últimas décadas. Se ha dejado sentir un cambio progresivo en la observación de clases; pero sobre todo en el papel del profesor y de los alumnos, pasando a dar mayor importancia a la construcción conjunta del conocimiento.

La investigación de la enseñanza es un campo aplicado con una finalidad educativa prioritaria. Constituye por la naturaleza de su objeto, fundamentalmente investigación empírica y como la mayoría de indagaciones de este tipo, se refiere a cualidades. Es importante entender el impacto de factores tales como: las experiencias tanto del profesor como del aprendiente, las características individuales, la situación escolar y la cultura involucradas en el proceso. Queda claro que este tipo de información requiere de algo más que evidencia cuantitativa; para llegar a entender los criterios personales de efectividad se requiere de un análisis cualitativo.

En lo que respecta a mi aporte, intentaré acercar elementos de la etnografía educativa y cualitativa al análisis de las prácticas en el aula. La perspectiva etnográfica consiste en describir y reconstruir analíticamente los escenarios, las personas y sus formas de actuar que protagonizan y participan de las prácticas educativas, poniéndolas en un registro lingüístico que permita a sus lectores representárselos tal como apareció ante la mirada del investigador.

La etnografía con enfoque cualitativo, incorpora la idea de representación no como imagen isomórfica del mundo percibido, sino como proceso de interpretación y reconstitución de la experiencia. Es el marco conceptual que empleamos para la observación y el análisis, que dirige y guía nuestra atención, nuestra percepción y lenguaje, la elección de las herramientas de las que disponemos y empleamos son igualmente constitutivas del saber que logremos alcanzar en un momento determinado.

En cuanto a las creencias de los profesores se sabe que influyen en la planeación, toma de decisiones y prácticas de enseñanza (Pajares, 1992). Todos los docentes procuran realizar bien su trabajo, pero los criterios respecto a lo que deben hacer, las cualidades y competencias necesarias para que la enseñanza sea exitosa y efectiva varían de persona a persona. La enseñanza es una experiencia propia; por lo que analizaremos individualmente las representaciones de sus prácticas didácticas y expondremos su manera de entender la experiencia de la enseñanza de una lengua extranjera.

Tenemos que conceder que nuestra posibilidad de avanzar en la comprensión de las prácticas educativas, su potencial transformación y mejoramiento desde esta perspectiva, descansa en ciertas ideas claves. Una de ellas, de enorme significación, es la misma que le da sentido básico a lo que pueda esperarse de las actividades de esta concurrencia entre estudiantes, profesores e institución y es la representación en palabras, es decir, construir las situaciones en un texto comunicable. El lenguaje no resulta así, el instrumento de comunicación de la experiencia que se indaga; es parte constitutiva de la experiencia.

Así, el presente estudio es un estudio de caso con tres profesores de portugués a través de una metodología etnográfica cualitativa que tiene como objetivo descubrir y tratar de entender qué creen los profesores que es más efectivo para aprender la lengua extranjera y cómo estas creencias afectan al desarrollo de la clase a través de la observación y del análisis de discurso. Queremos saber cuáles son los elementos clave, procesos vitales y piedras angulares que los profesores practican para mejorar el aprendizaje y progreso de sus estudiantes.

Para ello, se expone en primer lugar una introducción, la justificación de la indagación, el estado de la cuestión acerca de las creencias en general, se habla también sobre las creencias en la enseñanza y aprendizaje, las creencias de los profesores, las creencias de los profesores de lenguas, los estereotipos asociados con las creencias, las creencias de los profesores respecto de los alumnos y las creencias sobre la enseñanza - aprendizaje de lenguas extranjeras.

Posteriormente, se hace una breve reseña de estudios cualitativos sobre enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, se aborda el concepto de efectividad y se habla de la efectividad en la enseñanza-aprendizaje, así como de la concepción constructivista de la enseñanza y el aprendizaje, y por último, se hace una breve reseña de la enseñanza e investigación de portugués lengua extranjera en México.

A continuación se plantean las preguntas de investigación y se determinan los objetivos de la investigación. En la siguiente parte se explica la elección metodológica que en este caso es la investigación etnográfica para un estudio de caso; sus bases filosóficas, los antecedentes de la metodología cualitativa, las características de la investigación cualitativa, los tipos de métodos cualitativos y su aplicación en la investigación educativa.

En la siguiente parte se explican los métodos de recogida de datos, se habla de la triangulación, se hace una narración de cómo surgió este tema y se describe el contexto del estudio: la Universidad Nacional, el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, del Departamento de Portugués, sus programas, los cursos, los grupos, sus profesores, sus alumnos y su formación.

A continuación se hace una descripción del *corpus* de datos y del proceso que se desarrolló durante la investigación. Inicia con la descripción del análisis e interpretación de datos; primero se habla de las entrevistas de 2005 y 2006, se explica el método el análisis de las entrevistas, sus criterios de transcripción, sus categorías de análisis, se hace una síntesis y un mapa conceptual. A continuación se abordan las observaciones de clases, se determinan los criterios de transcripción de las sesiones, se describe el método de análisis de las clases observadas, se habla del proceso de análisis de las observaciones videograbadas de clase y de la síntesis.

La siguiente parte es la más extensa y es el análisis propiamente dicho. Se presenta el análisis detallado de las entrevistas y el análisis de las sesiones de clases observadas para llegar finalmente a una interpretación. Primero se analiza cada uno de los tres profesores con sus dos entrevistas, la segmentación de éstas en secuencias, luego se hace una

interpretación de las creencias, representaciones y saberes que surgen por turno. A continuación se hace una síntesis de las entrevistas con sus temas particulares y por último se hace la síntesis general por cada profesor. Posteriormente se analizan cada una de las tres sesiones de observación de clase por profesor, segmentadas y por temas, para llegar a una síntesis y finalmente concretar con un mapa conceptual.

En la última parte se llega a una serie de conclusiones por profesor, donde se exponen los mapas conceptuales por cada uno y se van respondiendo las preguntas de investigación planteadas al inicio de la investigación. A partir de éstas, se presentan algunas observaciones y conclusiones generales sobre la experiencia en este trabajo y se proponen algunas aplicaciones didácticas.

Al final se encuentran la bibliografía y los anexos donde se ofrecen las entrevistas completas y las observaciones de campo. El Anexo 1 contiene las observaciones no grabadas de clase; el Anexo 2, muestra la transcripción completa de las entrevistas; el Anexo 3, contiene las transcripciones de los segmentos de clases y por último el Anexo 4, que es la transcripción de un cuestionario.